

## RUTA (2012), Nº 04

A. Inzunza. Periodismo y Comunicación Intercultural...



### **Periodismo y Comunicación Intercultural: análisis comparativo de la construcción social de la realidad elaborada por la prensa diaria de cobertura nacional de Chile y Perú**

Alex Inzunza Moraga  
Universidad Autónoma de Barcelona  
[alexinzunza@gmail.com](mailto:alexinzunza@gmail.com)

Considerando la importancia que cobra en el escenario actual globalizado la comunicación intercultural, y específicamente la que se genera mediante el ejercicio de la prensa diaria, el propósito de esta ponencia es exponer una aproximación teórico-metodológica para un análisis crítico del discurso que construyen los medios de comunicación. Lo que se busca es comprender los efectos de la comunicación para así entender las representaciones que éstos medios de comunicación hacen en relación a los discursos de la "diferencia", permeada por lo que Verena Stolcke (1994) denomina "retórica de la exclusión", en donde se utilizan determinadas construcciones gramaticales que lejos de ayudar a las buenas relaciones con el considerado diferente, acrecienta las marcas culturales subrayando diferencias entre "bárbaros y civilizados", en palabras de Todorov (2008), elaborando representaciones sobre otras culturas basadas en prejuicios y estereotipos (Rodrigo, 1999) los que se transforman en ruidos interculturales. (Israel, 2004)

La presente investigación<sup>1</sup> tiene como principal interés realizar un estudio comparativo del análisis crítico del discurso de la construcción social de la realidad presente en noticias comunes en medios escritos masivos, para esto se analizan producciones noticiosas de diarios de mayor lector a "El Mercurio" y "La Cuarta" de Chile y "El Comercio" y "Ají" de Perú.

#### **1. Medios de comunicación y construcción noticiosa de la realidad**

Los discursos, construcciones o representaciones sociales que realizan los medios de comunicación, en este caso la prensa escrita, dan la posibilidad de la creación de montajes, de manipular informaciones, de crear estereotipos, entre otras prácticas derivadas del ejercicio diario de la prensa. Cada medio reestructura la realidad

---

<sup>1</sup> Proyecto FONDECYT N  1100264 "Periodismo intercultural: Construcción de la noticia a través de un análisis crítico y complejo del discurso en la prensa diaria de cobertura nacional de Chile y Perú. El caso de 'El Mercurio' y 'La Cuarta' y 'El Comercio' y 'Aj '". Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT). Ministerio de Educación de Chile.

cotidiana de acuerdo a diferentes procesos y para lo cual entran en juego variables culturales, sociales, políticas, económicas, entre otras y que son representadas, estas condicionantes, por las líneas editoriales.

Es lo que Jesús Martín Barbero (1993) denomina las mediaciones, es decir "...los dispositivos a través de los cuales la hegemonía transforma desde dentro el sentido del trabajo y la vida de la comunidad..." (Jesús Martín Barbero, 1993: 207). A través de sus discursos los periódicos pueden construir socialmente la realidad (Berger y Luckmann, 1972) e intervenir con ella en las decisiones y en las tendencias religiosas, políticas y económicas de una determinada sociedad. Los autores, además señalan que la realidad de la vida cotidiana es algo que se comparte con los otros en donde el modelo de interacción social es la situación de enfrentarse cara a cara. Es en esta situación donde las personas obtienen el conocimiento sobre los demás, pero a través de representaciones tipificadas.

Por lo tanto podemos decir que el individuo construye su vida diaria agregando y quitando distintos elementos como los símbolos, el lenguaje, formas o modos de comportamiento, junto con la interpretación que realiza de los medios de comunicación, dándole, a través de ellos, sentido a su existencia. Por lo tanto la persona cada día va construyendo su propia realidad de acuerdo a sus intereses y conoce y elabora realidades mediante la interpretación de los medios de comunicación.

En otras palabras, se puede decir que los medios de comunicación son y funcionan como una mediación, como una "prótesis", en palabras de Vázquez Medel (1999), que cumple con la labor de colaborar en la comprensión de la realidad diaria. . "El periódico es una extensión no sólo de nuestros ojos o nuestros oídos sino, incluso de nuestro entendimiento y de nuestra voluntad" (Vázquez Medel, 1999, 210). Los medios también ejercen algún grado de control social al moderar los aparatos de construcción de realidad, "Desde el primer momento de su existencia, la actividad periodística ha tenido vocación de influencia social, y ha sido un fuerte instrumento de legitimación, de denuncia social, así como un activador de profundos cambios" (Vázquez Medel, 1999: 211).

El periodismo, al privilegiar un punto de vista, una mirada, dejando de lado las otras posibles opciones, genera un contexto que habla de objetividad informativa pretendiendo proporcionar, a los públicos, la certeza de que existe esta verdad irrefutable sobre los acontecimientos; pero numerosos estudios han demostrado que no existe esta pretendida objetividad informativa. El trabajo periodístico en la actualidad se debe entender como una empresa, con su componente económico, cuyo objetivo principal es la producción y difusión de mensajes informativos, y que estos mensajes son un discurso construido teniendo como referente la realidad o mejor dicho una fracción de ella.

Como sabemos, todo discurso es elaborado por uno o más sujetos, y en su elaboración intervienen las subjetividades y percepciones propias y los hechos o acontecimientos. Se puede, concluir entonces que ningún mensaje informativo podrá ser objetivo, puesto que el emisor, medio de comunicación, periodista, al realizar un acto de jerarquización, elaboración y transmisión, excluye, manipula y comprende la realidad que trata de comunicar desde su particular visión.

## **2. Cultura e identidad en los medios de comunicación**

Al igual que los discursos de la realidad, la identidad también es construida por la cultura y quienes participan socialmente en y de ella.

Ninguna sociedad puede ser comprendida sin tener en cuenta su relación con otros grupos, ya que ningún grupo humano existe y se agrupa, si no es en relación a otros a quienes perciben, sienten y definen como diferentes, conformando así la(s) identidad(es). Los hombres han organizado un sistema de diferencias y semejanzas a partir del conocimiento de otros que se organizan de manera distinta al nosotros, estableciendo relaciones de subordinación y coordinación. "(...) la identidad no es sólo un proceso in fieri, en formación permanente, sino que la identidad cambia también en el contexto y la circunstancia determinados. Ninguno de nosotros es lo mismo siempre y para todo el mundo" (Rodrigo, 2008: 23).

Por su parte Zygmunt Bauman explica la conformación de identidad, al decir que "la identidad significa destacar: ser diferente y único en virtud de esa diferencia, por lo que la búsqueda de esa identidad no puede sino dividir y separar" (Bauman, 2003: 10).

La construcción de identidad entonces, para este autor, será un proceso de nunca acabar que está siempre incompleto y que debe ser así para cumplir con su promesa. "En la política de la vida que envuelve la lucha por la identidad, lo que está en juego es ante todo la autocreación y la autoafirmación, y la libertad de elegir es, simultáneamente, el arma principal y el premio más codiciado". (Bauman, 2003:59).

Desde este punto de vista vamos a entender la identidad como el conjunto de relaciones que tiene una entidad consigo misma. En ciencias sociales, el término se aplica a la relación interna de una cultura, es decir algo que unifica un conjunto de personas en un "nosotros".

La cultura es parte de la historia de los seres humanos y por consiguiente ninguna sociedad puede comprenderse sin atender a su historicidad, es decir a su cultura y a sus transformaciones. Como toda cultura se interrelaciona con otras es imposible pensar en una homogeneidad cultural, incluso dentro del mismo grupo social. "En la actualidad el concepto cultura debe servir para lidiar con cuestiones límites y mixturas, variaciones internas, cambios y estabilidad en el tiempo, integración y coherencia" (Grimson, 2000: 24).

Por lo tanto se requiere, por parte principalmente de quienes son los encargados de la construcción periodística, poner atención a estos rasgos culturales distintivos, característicos y únicos que permiten a cada persona ser lo que es y no homogeneizarlas, sobre todo si se considera que la mayor parte de nuestro conocimiento social y de nuestras opiniones sobre el mundo provienen de las informaciones que nos entregan cada día los medios, los que están llenos de estereotipos, etiquetas, clichés y códigos que confunden a los lectores.

Miquel Rodrigo Alsina (2003) plantea que el estereotipo constituye una de las formas más sencillas para llegar a lo que piensan o sienten los lectores y que los medios de comunicación desarrollan técnicas para decir más cosas en el mínimo espacio a través de su uso. "Estererotipar es una forma muy fácil de ponerse de acuerdo con la audiencia porque, en la mayoría de los casos, los estereotipos son percepciones en gran parte compartidas". (Rodrigo Alsina, 2003:1).

Lo peor de todo, es que una vez que se ha instaurado un estereotipo, resulta difícil dejar de utilizarlos, esto debido que proporcionan explicación rápidamente sobre los hechos, acontecimientos y las características de los demás.

Estrella Israel Garzón (2004) habla de los ruidos interculturales, y dice que se producen cuando se usan estereotipos que terminarán por asentar en la memoria de

los receptores, de manera inconsciente, diversos prejuicios que se tendrán sobre los “diferentes”. Se pueden identificar cuando no se percibe a “el otro” tal y como es, con su propia identidad cultural y se intenta imponerle otras ideas, creencias, valores, actitudes, pautas de comportamiento, lengua, etc.

Al analizar el discurso periodístico no damos cuenta que en estas elaboraciones periodísticas, que nos cuentan historias sobre “los otros”, aparecen etiquetas, temáticas, estereotipos, asociaciones negativas que en la medida que no coinciden con el patrón cultural dominante, se tornan en ruido, con lo que se consigue anular al “otro”.

“Los ruidos interculturales no son sólo una cuestión cuantitativa, ni exclusivamente referida a la raza sino de minusvaloración, desprecio o rechazo a la mujer, al inmigrante, al viejo, al discapacitado, al judío, al negro, al enfermo de SIDA, al homosexual o al gitano...El ruido aumenta en ocasiones cuando se cruzan variables como raza, género y clase social”. (Israel Garzón, 2004: 5).

Verena Stolcke (1994) explica que para marcar estas diferencias, los medios de comunicación se valen de un determinado lenguaje, formas o construcciones gramaticales específicas. Se trata de la utilización de lo que la autora denomina una nueva retórica específica que no usa términos explícitamente discriminatorios, sino que resalta las características de los otros para que mediante la comparación con las “nuestras” se produzca en el inconsciente de los receptores del mensaje (lectores), una idea determinada respecto de los “extraños”, es lo que ella llama retórica de la exclusión. “En lugar de inferiorizar al otro, lo que se hace es exaltar la diferencia absoluta y la inconmensurabilidad de las diferentes identidades culturales” (Verena Stolcke, 1994: 241).

Al tratar así las relaciones con los considerados diferentes, se corre el riesgo de dividir a los distintos grupos sociales entre los que saben y los ignorantes, entre los que reciben y los que emiten información por ejemplo, entre bárbaros y civilizados, en palabras de Todorov (2008).

Para este autor estos términos proceden de la Grecia antigua y permitían dividir el mundo en dos partes diferentes: civilizados, es decir “nosotros”, los locales; y los bárbaros, o sea, “los otros”, los extranjeros. “Tratar a los demás como no humanos, como monstruos y como salvajes es una de las formas de esta barbarie. Una forma diferente lo es la discriminación institucional de los otros porque no pertenecen a nuestra comunidad lingüística, a nuestro grupo social o a nuestro tipo físico” (Tzvetan Todorov, 2008: 35).

### **3. Comunicación intercultural – Periodismo Intercultural**

En el cruce comunicación y cultura, los medios masivos se dejan llevar por los “discursos de autoridad” vigentes y olvidan, dentro del rigor ético-periodístico, abrir espacios de tolerancia y armonía entre diferentes actores de un hecho noticioso.

Rosana Reguillo (2004) señala que “la pregunta es cómo hacer hablar a las estructuras en los sujetos y cómo no perder de vista al sujeto en el análisis de las estructuras (...) el problema persistente en los estudios de la cultura en su interfase con la comunicación es cómo hacer hablar de manera productiva y creativa a las “diferencias”...” (Internet)<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> [http://www.portalcomunicacion.com/esp/n\\_aab\\_lec\\_1.asp?id\\_llico=16](http://www.portalcomunicacion.com/esp/n_aab_lec_1.asp?id_llico=16)

Como se puede deducir, los medios masivos en general, a través de la comunicación intercultural y su aplicación en el periodismo, deben ocuparse de la diversidad cultural y entender que los medios, más allá de informar, deben inculcar respeto hacia culturas distintas.

En consecuencia, los periodistas actuales deben palpar esta “nueva realidad” y desde su propia construcción habilitar espacios de diálogo intercultural y de participación de la diferencia.

La comunicación intercultural ha estado siempre presente, tan sólo sus características han cambiado con el paso de los años y existirá en tanto que dos individuos se perciban a sí mismos como pertenecientes a culturas diferentes.

Rodrigo Alsina (1997) explica la comunicación intercultural como “(...) comunicación entre aquellas personas que poseen unos referentes culturales tan distintos que se autoperciben como pertenecientes a culturas diferentes” (Miquel Rodrigo Alsina, 1997: 12).

Por esta razón, los comunicadores sociales deben tomar conciencia acerca de la interculturalidad y tener cuidado al emitir interpretaciones o análisis de la realidad basados en prejuicios y estereotipos para de esta manera evitar los ruidos interculturales.

Es fundamental tener presente que en la comunicación intercultural se interrelacionan ciudadanos que pertenecen a sociedades culturales totalmente heterogéneas y que su realidad está construida por medio de códigos, costumbres, hábitos distintos y, en más de una ocasión, contradictorios.

“La diferencia no molesta, enriquece. Conocer al otro cualquiera que sea su origen, condición, etnia, es un acto de comunicación” (Estrella Israel Garzón, 2006: 2).

#### **4. La Metodología**

La metodología propuesta para este análisis corresponde al Análisis Crítico del Discurso, ACD, desarrollado principalmente por Teun van Dijk (1990; 1996; 1997; 1998; 2003a-b y 2008), con una adaptación a la realidad de la prensa latinoamericana planteada en un proyecto anterior. La aplicación de esta matriz centrada en el ACD periodístico permitirá obtener resultados concretos, a nivel de significados globales y locales (van Dijk, 2003a), de cada <sup>3</sup>una de las noticias recurrentes entre ambos países. En una segunda etapa y desde las bases metodológicas del ACD, se propondrá un Análisis Crítico y Complejo del Discurso (ACCD) (del Valle, 2005, 2006 y 2008) que habilitará una herramienta comparativa de matriz compleja, a través de la formulación de tópicos de textos o variables (van Dijk, 2008), que permita cotejar las diferencias y semejanzas arrojadas por los periódicos sobre la construcción en común de acontecimientos noticiosos, tanto chilenos como peruanos y sus consecuencias en términos de representación social de la realidad.

Lo primero que se propone es analizar las noticias seleccionadas aplicando la matriz metodológica diseñada en base al ACD en donde se sigue un conjunto de pasos

---

<sup>3</sup> Proyecto FONDECYT N° 11070062 “Comunicación intercultural y periodismo intercultural: análisis crítico de la construcción social de la realidad través de la representación mapuche y peruano-boliviana en las noticias de la prensa diaria de cobertura nacional (Copesa y El Mercurio)”. Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT). Ministerio de Educación de Chile.

creando categorías específicas de análisis. Se aplican de lo general a lo particular (global a lo local) en aspectos formales y de significados, y se dividen cuatro niveles, presentados en dos planos:

1. Plano Significado/texto, donde se ubica un primer Nivel temático de significados globales y un segundo nivel de significados locales.

1.1 Significados globales. Acá encontramos los temas a los que se refiere la noticia y se presenta como una especie de resumen que incluye de “qué trata”, de “qué habla” y “cómo” se emite la noticia. Generalmente, no son reconocibles con tanta evidencia, por lo que deben ser inferidos del propio discurso o asignados a él. En este primer nivel temático encontramos lo que van Dijk

(2008) llama los tópicos del texto. Para el autor estos tópicos son importantes porque entregan una coherencia global al discurso y además son la información que es recordada de mejor manera, organizando la forma en que representamos los eventos étnicos en nuestra memorias personales de las experiencias diarias.

1.2 Significados locales. Acá se plantea analizar los discursos periodísticos mediante el significado concreto de las palabras. En este nivel encontramos, mediante construcciones semánticas, presentaciones positivas de uno mismo y negativas de “el otro”. En este nivel de análisis se puede encontrar cómo se destacan nuestras buenas cosas y se quitan las malas, destaca las malas de otros, y quita las buenas. Este nivel de análisis se divide en:

-Significados locales de carácter implícito, es decir no se expresa de manera evidente, es necesario inferir, relacionar los significados de palabras del texto.

Acá encontraremos implicaciones, presupuestos, alusiones, ambigüedades, hipérboles, etc. No se dicen directamente los significados del discurso porque se presupone que los lectores tienen un amplio conocimiento que les permitirá completar o deducir la información no dicha o implícita en la construcción entregada, es decir es parte del modelo mental del público y no está presente con evidencia en el texto analizado.

-Significados locales de carácter explícito encontramos informaciones evidentes, que se encuentran expresadas con claridad en las palabras del texto. Esto permite observar qué o cuál palabra es la más utilizada por los medios de comunicación en determinadas informaciones, porque dichas elecciones estilísticas también conllevan implicaciones ideológicas que pueden dar a entender la opinión del periodista y el medio en general sobre el suceso.

2. Plano Formal/texto-contexto, que está dividido en Estructuras formales sutiles y el Nivel contextual.

2.1 En las estructuras formales sutiles lo que se busca es observar cómo operan los aparatos ideológicos formales del discurso que pueden emitir falacias, omitir información crucial, construyendo modelos sesgados e interesados de acuerdo a los “discursos de dominación” y sus fuentes, se refiere a la construcción diaria de las realidades y cómo son percibidas. Con este análisis se encuentran discursos que difunden un hecho noticioso y que no se perciben, debido a su sutileza, y al carácter indirecto de la semántica utilizada. Con esto se consigue activar un aparato ideológico invisible, motivado a partir de la información emitida. Se puede apreciar cómo la identidad de “el otro” se construye desde la realidad del “discurso de autoridad”.

2.2 En el nivel contextual vamos a buscar las representaciones mentales de la memoria. Es la memoria a largo plazo donde se almacenan los conocimientos y las

opiniones sobre lo vivido. En síntesis se refiere a lo que se recordará, posteriormente, es el modelo mental que se construye a partir de lo emitido. Se diferencia de las estructuras formales sutiles en que este marco contextual, estas representaciones mentales asentadas y sobre las que se apoya nuestro conocimiento de la realidad, descansan en cuestiones históricas, políticas, económicas y sociales que confirman el vínculo entre el discurso y la cultura.

En una siguiente etapa se propone hacer una comparación entre ambos resultados considerando los elementos más recurrentes de las publicaciones de ambos países.

Cuando se habla sobre la metodología del análisis comparativo la mayoría de los autores plantean que la función de este método consiste en comparar dos o más casos con el fin de poner de manifiesto sus diferencias recíprocas; considerando esto se propone buscar las características similares o distintas de lo que se va a comparar, en este caso las informaciones referidas al caso de estudio, para construir variables comparativas que sean aplicables a las noticias de ambos países y así obtener indicadores similares.



## 5. Ejemplos de aplicación metodológica

### 5.1 Diario “El Mercurio” – Chile

**Perú toma medidas para evitar filtración de contenidos de su réplica ante La Haya**

"Todo esto se maneja a través de mensajes cifrados. Yo mismo, cuando hablo sobre este tema, uso un teléfono especial cifrado que tengo en mi oficina".

Así, el agente peruano ante la Corte Internacional de Justicia, Allan Wagner, graficó a "Radio Programas del Perú" algunas de las medidas de seguridad adoptadas para impedir eventuales filtraciones a la opinión pública de los contenidos de la réplica que dicho país presentará ante La Haya la próxima semana por la demanda limítrofe interpuesta en contra de Chile.

Un teléfono encriptado no es la única precaución que han tomado para procurar la discreción en torno al contenido: el mismo Wagner ha seguido personalmente el proceso de impresión del documento, resguardando con recelo los detalles. "En estos momentos estoy ocupado en supervisar que concluya la impresión de nuestra réplica, que es el documento que deberé presentar como agente de Perú el día 9 a la Corte Internacional (...) las seguridades están dadas, y de hecho han sido efectivas, no ha trascendido nada del contenido de esos documentos sino aquello que el canciller ha considerado pertinente informar", sostuvo a RPP.

Se espera que Perú presente su réplica ante la instancia el próximo martes 9 de noviembre, justo el día en que vence el plazo para dicho proceso. Tras ello, Chile podrá entregar su réplica hasta el 11 de julio de 2011, y la Corte dará a conocer su veredicto en 2012.

**El agente peruano, Allan Wagner.**



GABRIEL PARDO

Periódico: El Mercurio-Chile		Día: 03-11-2010
Sección: Política		Página: C-4
Titular: Perú toma medidas para evitar filtración de contenidos de su réplica ante la Haya		
1. Plano Significado/texto. Nivel temático		
1.1. Nivel Significados globales.	La información trata sobre algunas medidas de seguridad adoptadas para impedir posibles filtraciones de los contenidos de la réplica que Perú presentara ante la Haya por la demanda marítima interpuesta en contra de Chile.	
1.2. Nivel de significados locales.		
1.2.1. De carácter implícito o indirecto.	De manera indirecta se trata de señalar que hay una exageración en el procedimiento adoptado por los personeros peruanos. Esto es reforzado además, con la cita que se presenta del agente peruano Allan Wagner.	
1.2.2. De carácter explícito o directo.	Se remarca la idea de exageración en las medidas de seguridad acogidas en Perú con frases como: "mensajes cifrados", "un teléfono especial", "un teléfono encriptado", "supervisar que concluya la impresión".  Por otra parte con construcciones del tipo "eventuales filtraciones" "no es la única precaución", se da la idea de que estas acciones no tienen justificación.	
2. Plano Formal/texto-contexto.		
2.1. Estructuras formales sutiles.	De manera solapada y utilizando recursos de escritura como la reiteración, se deja la idea de que tantas disposiciones no se justifican y así se presenta a los peruanos como exagerados.	
2.2. Nivel contextual.	Está enmarcado en la demanda por límites marítimos que sostiene Perú sobre Chile ante la Corte de la Haya y que se remonta a un tratado de 1929. La tesis peruana es que el límite marítimo entre ambos países no estaría determinado, a diferencia de la chilena que sostiene que existen tratados internacionales vigentes y no hay temas limítrofes pendientes con Perú.	



## 5.2 Diario “El Comercio” – Perú

PROCESO ANTE LA HAYA

# Réplica a Chile está en proceso de impresión

**■ Embajador Allan Wagner destaca que documento se elaboró con rigurosa seguridad**

La réplica a la contramemoria chilena está en proceso de impresión. Así lo informó ayer el agente del Perú ante la Corte Internacional de Justicia (CIJ) con sede en La Haya, Allan Wagner, en declaraciones a CPN Radio.

Este documento que será entregado el próximo martes 9 de



**ALLAN WAGNER.** Agente del Perú ante la corte de La Haya.

noviembre refuta uno a uno los argumentos esgrimidos por Chile en su contramemoria, a propósito del diferendo marítimo plan-

teado por el Perú. Tras la entrega de la réplica peruana, Chile podrá presentar hasta el 11 de julio del 2011 una réplica, con lo que finalizará la fase escrita del proceso y se dará inicio a la fase oral.

El embajador Wagner aseguró que se toman las medidas necesarias para evitar que se filtre información. “Las seguridades están dadas y de hecho han sido efectivas, no ha trascendido nada del contenido de esos documentos sino aquello que el canciller ha considerado pertinente informar”. Destacó que todo se maneja a través de mensajes cifrados. “Yo mismo cuando hablo sobre este tema uso un teléfono especial cifrado que tengo en mi oficina”. ■

Periódico: El Comercio - Perú		Día: 03-11-2010	
Sección: Política		Página: a-8	
<b>Titular:</b> Proceso ante la Haya <b>Réplica a Chile está en proceso de impresión</b> -Embajador Allan Wagner destaca que documento se elaboró con rigurosa seguridad			
<b>1. Plano Significado/texto. Nivel temático</b>			
<b>1.1. Nivel Significados globales.</b>		La información trata sobre algunas medidas de seguridad adoptadas para impedir posibles filtraciones de los contenidos de la réplica que Perú presentara ante la Haya para refutar los argumentos presentados por Chile, sobre el diferendo marítimo presentado por el gobierno peruano.	
<b>1. 2. Nivel de significados locales.</b>			
<b>1.2.1. De carácter implícito o indirecto.</b>		Se hace hincapié en las medidas de seguridad adoptadas para evitar filtraciones en el contenido del documento. Aunque se usan las mismas cuñas (citas directas) del agente peruano Allan Wagner, utilizadas en el periódico chileno, estas se utilizan para justificar las medidas adoptadas y sus resultados positivos al no haber filtración de información.	
<b>1.2.2. De carácter explícito o directo.</b>		Se destaca el buen resultado de las medidas de seguridad adoptadas con la frase que destaca que el “documento se elaboró con rigurosa seguridad”, “no ha trascendido nada del contenido de esos documentos”, “Las seguridades están dadas y de hecho han sido efectivas”.	
<b>2. Plano Formal/texto-contexto.</b>			
<b>2.1. Estructuras formales sutiles.</b>		Se deja la idea que se está haciendo bien el trabajo, puesto que el contenido no se ha filtrado, salvo “aquello que el canciller ha considerado pertinente informar”, destacando (el agente de Perú) que se “maneja a través de mensajes cifrados”. Con esto se puede querer dejar la idea en los lectores peruanos que hay un buen trabajo de seguridad y que los chilenos no se enterarán de sus argumentos.	
<b>2.2. Nivel contextual.</b>		Está enmarcado en la demanda por límites marítimos que sostiene Perú sobre Chile ante la Corte de la Haya y que se remonta a un tratado de 1929. La tesis peruana es que el límite marítimo entre ambos países no estaría determinado, a diferencia de la chilena que sostiene que existen tratados internacionales vigentes y no hay temas limítrofes pendientes con Perú.	

De manera inicial y a través de los análisis realizados, encontramos la utilización de estereotipos y prejuicios usados para crear discursos de la diferencia de Perú y Chile con lo cual se potencia la identidad propia y se menoscaba la ajena. Es decir, “El Comercio” como “El Mercurio” construyen discursos que tienden a fortalecer identidades propias por sobre las ajenas.

En este análisis inicial, encontramos que las construcciones utilizan variadas estrategias gramaticales discursivas, siendo las principales las de carácter implícito y sutiles, y vinculadas a destacar sus características o situaciones positivas.

En ambos medios se muestran altamente interesados en reproducir ciertos discursos de autoridad que invitan a la separación, al rechazo y potencian las identidades nacionales.

“El Mercurio”, para acentuar la supuesta superioridad de Chile sobre Perú, se vale de situaciones sociales, políticas, económicas e históricas. Por su parte “El Comercio” utiliza variables socio-políticas e históricas, destacando que siempre han sido de buen proceder respecto de Chile.

## **Bibliografía**

**BAÑÓN Antonio y FORNIELES Javier** (Editores) (2008): “Manual sobre comunicación e inmigración”. Tercera Prensa.

**BAUMAN Zygmunt**, (2003) “Comunidad”. Editorial Siglo XXI.

**BERGER Peter L. y LUCKMANN, Thomas** (1972): “La construcción social de la realidad”. Buenos Aires, Amorrortu.

**De FLEUR, M.L - BALL ROKEACH, S.J** (1993): “Teorías de la comunicación de masas”.

**GRIMSON Alejandro**, (2000): “Interculturalidad y comunicación”. Grupo editorial Norma.

**ISRAEL GARZÓN, Estrella** (2006) “Comunicación y periodismo en una sociedad global”, Editorial Trillas.

(2000): “Bases para el periodismo intercultural” en Revista Latina de Comunicación Social. La Laguna (Tenerife), nº 34, octubre. Disponible en: <http://www.ull.es/publicaciones/latina>

(2002): “Comunicación intercultural para la formación de periodistas” en Sala de Prensa, nº 45, julio. Disponible en: <http://www.saladeprensa.org>

(2004): “Comunicación intercultural y construcción periodística de la diferencia” en La iniciativa de Comunicación, marzo. Disponible en: <http://comminit.com>

(2006): “Cuestiones interculturales en tiempos de globalización mediática: el indígena y la presidenta” en Estudio de Periodismo y Relaciones Públicas Revista de la Escuela de Comunicaciones de la Universidad de Viña del Mar, Nº 6, Viña del Mar, pp. 125-140.

(2006): “La inmigración en clave periodística” ISSN 1390-

1079, Nº. 93, 2006, pags. 22-29 Revista Latinoamericana de Comunicación Chasqui <http://chasqui.comunica.org/content/view/452/1/>

**MARTÍN-BARBERO**, Jesús (1987): "De los medios a las mediaciones". Comunicación, cultura y hegemonía. Barcelona, Gustavo Gili.

**REGUILLO Rossana** (2004): Los estudios culturales. El mapa incómodo de un relato inconcluso. Portal de comunicación  
[http://www.portalcomunicacion.com/esp/n\\_aab\\_lec\\_3.asp?id\\_llico=16](http://www.portalcomunicacion.com/esp/n_aab_lec_3.asp?id_llico=16)

**RODRIGO ALSINA**, Miquel (1989): La construcción de la noticia. Barcelona, Paidós.

(1995): "Los estudios en comunicación intercultural".  
<http://www.ehu.es/zer/zer1/4notinvrodr.htm>

(1999): Comunicación intercultural. Barcelona, Anthropos.

(2001): Teorías de la comunicación. Ámbitos, métodos y perspectivas. Barcelona, Aldea Global.

2002: "La comunicación intercultural". Portal de comunicación.  
[http://www.aulaintercultural.org/article.php3?id\\_article=22](http://www.aulaintercultural.org/article.php3?id_article=22)

**RODRIGO ALSINA, Miquel y GAYA MORLA**, Catalina (2004): "Medios de comunicación e interculturalidad" en Cuadernos de Información, nº 14, Escuela de Periodismo, Facultad de Comunicaciones, Pontificia Universidad Católica de Chile, Santiago. Disponible en internet:  
<http://www.per.puc.cl/fcom/publicac/cuaderno/14/interculturalidad.html>

**STOLCKE Verena**, (1994) en "Extranjeros en el paraíso". Ediciones La Lletra SCCL.

**TODOROV Tzvetan**, (2008): "El miedo a los bárbaros". Círculo de lectores, S.A Barcelona, España.

**van DIJK, Teun** (1990): La noticia como discurso. Comprensión, estructura y producción de la información. Barcelona, Paidós.

(1999): El análisis crítico del discurso, En Anthropos (Barcelona), 186, septiembre-octubre, 1999, pp. 23-36. Artículo original: Critical Discourse Analysis. In D. Tannen, D. Schiffrin & H. Hamilton (Eds.), Handbook of Discourse Analysis. (pp. 352-371). Oxford:Blackwell, 2001.)  
<http://www.discursos.org/download/articles/index.html>

(2008): Reproduciendo el racismo: el rol de la prensa, en Contrapuntos y entrelíneas sobre cultura, comunicación y discurso, 277-295. Ediciones Universidad de la Frontera

**VÁZQUEZ MEDEL, Manuel Ángel** (1999): "Los medios de comunicación y la construcción social de la realidad" en CHAPARRO, Manuel (ed.) (1999): La democratización de los medios. Sevilla, EMA-RTV.